



ALLMÄNNA BESTÄMMELSER OCH VILLKOR FÖR LEVERANS AV VAROR OCH TJÄNSTER

Nedan beskrivs de allmänna bestämmelser och villkor för leverans av varor och tjänster ("Villkoren") för Cummins Sweden AB ("Cummins") som ska gälla för alla order som accepteras av Cummins från en tredje part ("Kunden").

Vid händelse av motstridighet mellan den engelskspråkiga versionen och den svenskspråkiga versionen av Villkoren, ska den engelskspråkiga versionen ges företräde.

1. Allmänt

- 1.1. Villkoren ska införlivas i varje avtal om leverans av varor och/eller tjänster mellan Cummins och Kunden ("Avtalet") och utesluter övriga bestämmelser som (i) framgår av, eller som det hänvisas till i Kundens order eller annan dokumentation; (ii) på annat sätt läggs till av Kunden; eller (iii) kan anses följa av sedvänja, branschpraxis eller handelsbruk.
- 1.2. Avtalet utgör hela överenskommelsen mellan parterna och ersätter all kommunikation (både skriftlig och muntlig) mellan Cummins och Kunden som förevarit innan Cummins accepterat Kundens order. Kunden bekräftar att Kunden inte förlitat sig på något uttalande, löfte eller någon framställning som gjorts eller lämnats av Cummins eller för Cummins räkning, som inte anges i Avtalet. Alla prover, ritningar, beskrivande underlag eller reklammaterial som utges av Cummins och alla beskrivningar eller illustrationer som ingår i Cummins kataloger eller broschyrer, utges eller publiceras endast för att ge en ungefärlig uppfattning om de varor och/eller tjänster som beskrivs i dem. De utgör inte någon del av Avtalet eller något annat avtal mellan Cummins och Kunden för leveransen av varorna och/eller tjänsterna.

2. Godkännande

- 2.1. Prisuppgifter som lämnas av Cummins utgör inte ett bindande anbud.
- 2.2. Överlämnandet av Kundens order utgör ett bindande anbud att köpa enligt dessa Villkor. Ingen order som lämnas av Kunden anses vara accepterad av Cummins innan en skriftlig orderbekräftelse utfärdas av Cummins, eller (om tidigare) Cummins lämnar instruktioner för tillverkning av varorna, avsänder varorna till Kunden eller påbörjar utförandet av tjänsterna, vid vilken tidpunkt Avtalet anses slutet.
- 2.3. Varje order accepteras helt enligt Cummins fria val. Kunden har inte rätt att annullera någon order efter det att den accepterats av Cummins enligt denna punkt.

3. Ändringar

- 3.1. Cummins förbehåller sig rätten att göra förändringar av varorna eller tjänsterna som inte avsevärt påverkar deras art, kvalitet eller pris; ingen sådan ändring upphäver en order som lämnats till Cummins eller medför några skyldigheter för Cummins.
- 3.2. Med förbehåll för punkt 3.1; om tillverkaren skulle upphöra att tillverka eller leverera några varor som beställts av Kunden, ska Cummins genom skriftligt meddelande underrätta Kunden (men ansvarar inte för någon förlust eller skada gentemot Kunden), och Kunden har då valmöjligheten - vilken måste utnyttjas inom tio (10) dagar efter meddelandets datum - att antingen mottaga likvärdiga varor (om tillgängliga från Cummins) eller att annullera sin order utan ytterligare skyldigheter för Cummins eller Kunden. Om Kunden inte utnyttjar denna valmöjlighet inom den angivna tidsperioden, anses ordern bestå med de likvärdiga varorna.

4. Leverans av varor

- 4.1. Såvida inte något annat överenskommit, levererar Cummins varorna ex works (Incoterms 2010) från Cummins lokaler i Arlandastad/Märsta eller, i förekommande fall, i Rumst, Belgien.
- 4.2. Cummins kan, på Kundens begäran, arrangera transport av varorna på Kundens bekostnad och risk.
- 4.3. Angivna tider för leverans av varorna är endast ungefärliga och leveranstiden är inte av väsentlig betydelse.
- 4.4. Cummins är inte ansvarigt för några leveransförseningar, eller underlåtenhet att leverera alla varor eller en del av varorna (i) som förorsakas av en Force majeure-händelse (enligt definitionen i punkt 19) eller Kundens underlåtenhet att tillhandahålla lämpliga leveransinstruktioner, en rembours eller förskotts betalning (om erforderlig), eller någon information som är relevant för leveransen av varorna; eller (ii) om Kunden försummar att lämna skriftligt meddelande till Cummins om försenad, bristande eller utebliven leverans inom skälig tid.
- 4.5. Med förbehåll för punkt 4.3; Om Cummins underlåter att leverera en del av varorna eller alla varor, ska Cummins ansvar begränsas till:
 - (a) ersättning av de ej levererade varornas värde i form av en kreditnota; eller
 - (b) omleverans av varorna inom skälig tid.
- 4.6. Om Kunden av någon anledning inte accepterar leverans av vissa varor när de är klara för leverans eller Cummins inte kan leverera varorna i tid eftersom Kunden inte har tillhandahållit lämpliga instruktioner, dokument, tillstånd eller behörigheter, betraktas varorna som levererade och risken övergår till Kunden och Cummins kan (i) lagra varorna fram till den faktiska leveransen och debitera Kunden för alla relaterade kostnader och utgifter (inklusive - utan begränsning - förvaring, retur och försäkring), eller (ii) sälja varorna till det bästa pris som kan realiserats snabbt och (efter avdrag för skäliga lagrings- och försäljningskostnader) debitera Kunden för allt underskott under priset enligt Avtalet.
- 4.7. Cummins får leverera varorna i delleveranser. En eventuell försening eller felaktighet vid en delleverans berättigar inte Kunden till att annullera någon annan delleverans.

5. Returer

- 5.1. Varor som levererats enligt ett Avtal får under inga omständigheter returneras utan skriftligt godkännande från Cummins, vilket ges efter Cummins fria egna val och, vad avser returer av eftermarknadsdelar, ska detta ske i enlighet med villkoren i punkt 5.5.
- 5.2. Alla returer av varor till Cummins utan godkännande sker på Kundens risk. Varor som returneras utan godkännande ska hämtas av Kunden inom sju (7) dagar från att Cummins har meddelat att varorna ska avlägsnas. Varor som inte hämtas får avyttras av Cummins på Kundens bekostnad.
- 5.3. Alla returer av varor till Cummins med Cummins godkännande sker på Kundens risk fram till dess att Cummins har bekräftat mottagandet av varorna.
- 5.4. Alla varor som returnerats till Cummins får lagras på den plats Cummins bedömer lämplig.
- 5.5. Cummins godkännande till retur av eftermarknadsdelar ska vara beroende av följande villkor:
 - (a) returer måste begäras inom 60 dagar från mottagandet,
 - (b) en minimiavgift om det högre av SEK 550 eller 10% av värdet av de returnerade varorna ska betalas tillsammans med tillämpliga transportkostnader,
 - (c) returer måste vara i motsvarande skick som sålt skick; och
 - (d) returer måste finnas i Cummins standardsortiment vid tiden för retur.

6. Installation

- 6.1. Det är Kundens skyldighet att säkerställa att alla varor som köps enligt Avtalet monteras, installeras, tas i drift och/eller används enligt Cummins monterings- och installationsrekommendationer och alla andra säkerhets- och driftsanvisningar, och Kunden förpliktar sig att hålla Cummins skadeslöst för alla krav, förluster, skador och kostnader som uppstår till följd av brott mot denna skyldighet.

7. Risk och säkerhet

- 7.1. All leverans av varor sker på Kundens risk fr.o.m. den leveranspunkt som följer av punkt 4.1.
- 7.2. Cummins förbehåller sig rätt att villkora leverans av förskotts betalning av Kunden eller att Kunden ställer av Cummins godtagbar säkerhet.

8. Leverans av tjänster

- 8.1. Angivna tider för utförande eller färdigställande av tjänster är endast ungefärliga och tidpunkten för utförandet är inte av väsentlig betydelse.
- 8.2. Cummins är inte ansvarigt för någon försening av utförandet, eller försummelse att utföra alla eller en del av tjänsterna som förorsakas av en Force majeure-händelse eller av någon handling eller underlåtenhet från Kundens sida att utföra en relevant skyldighet.
- 8.3. Kunden skall:
 - (a) samarbeta med Cummins i allt som har samband med tjänsterna;
 - (b) förse Cummins med sådan information, utrustning och sådant material som Cummins skäligen behöver för att kunna utföra tjänsterna;
 - (c) inhämta och upprätthålla alla nödvändiga licenser, tillstånd och samtycken som kan behövas för tjänsterna före den dag som tjänsterna ska påbörjas; och
 - (d) om tjänsterna inte utförs inom Cummins affärslokaler, säkerställa (i) rimligt tillträde till platsen för utförandet av tjänsten och alla nödvändiga resurser; (ii) att arbetet kan utföras på en plats som är tillräckligt skyddad mot väder och vind, som är ren och tillräckligt ljus och där nödvändiga resurser och allmänna nyttigheter är tillgängliga; (iii) att alla lagar och bestämmelser avseende hälsa och säkerhet på arbetsplatsen uppfylls; (iv) att allt material, all utrustning, alla dokument och andra ägodelar tillhörande Cummins som lämnas kvar på platsen för utförandet av tjänsten förvaras säkert på Kundens risk; och (v) att lämpliga medicinska resurser står till förfogande för företagets personal i fall av sjukdom eller skada, inklusive organisation av repatriering om så erfordras.

9. Kvalitet och garanti

- 9.1. Kunden har rätt att reklamera skadade, defekta eller felaktiga varor, eller tjänster som inte utförts i enlighet med punkt 9.2, förutsatt att:
 - (a) meddelande om reklamation inlämnas till Cummins i skriftlig form inom sju (7) dagar efter mottagandet av varorna eller färdigställandet av tjänsterna; och
 - (b) när det gäller varor, skadan inte inträffat under transporten (förutsatt att inget annat avtalats skriftligen).
- 9.2. Cummins ska utföra tjänsterna i enlighet med skälig skicklighet och omsorg.
- 9.3. Om Kunden reklamerar varorna eller tjänsterna enligt punkt 9.1 så skall Cummins i eget val:
 - (a) reparera eller byta ut de reklamerade varorna eller tjänsterna; eller
 - (b) återbetala det erlagda priset för de reklamerade varorna eller tjänsterna i dess helhet.
- 9.4. Om Kunden försummar att lämna meddelande om reklamation enligt punkt 9.1, eller om varorna eller utrustningen som var föremål för tjänsterna tagits i bruk, anses Kunden ha accepterat varorna eller tjänsterna.
- 9.5. Cummins enda ansvar för varor eller tjänster som accepterats under punkt 9.4 framgår av Cummins standardgaranti, vars detaljer kan fås på begäran ("Standardgaranti").
- 9.6. Standardgarantin är den enda garanti som gäller för levererade varor eller tjänster. Med undantag för vad som framgår av Standardgarantin utesluts alla uppgifter, villkor, garantier och dylikt, såväl uttryckligen angivna som underförstådda enligt tillämplig lag, förordningar eller på annat sätt, avseende varornas eller tjänsternas kvalitet, skick eller duglighet för något ändamål, i den maximala utsträckning som är tillåten enligt lag.



ALLMÄNNA BESTÄMMELSER OCH VILLKOR FÖR LEVERANS AV VAROR OCH TJÄNSTER

- 10. Pris**
- 10.1. Alla priser är angivna i svenska kronor och är exklusive alla former av skatt om inget annat anges.
- 10.2. Priser för varor:
- (a) Det pris som ska betalas är det aktuellt gällande. Cummins förbehåller sig rätten att debitera de priser som gäller vid leveranstidpunkten.
- (b) Extra debitering sker för alla tillämpliga skatter, transport och frakt (inklusive försäkringar, förpackning och maskinlådor) och speciella tester eller inspektioner.
- 10.3. Priser för tjänster:
- (a) Priset beräknas på timbasis för det arbete som utförs under normal arbetstid.
- (b) Cummins har också rätt att debitera Kunden för (i) övertidsersättning för arbeten som utförs utanför normal arbetstid; (ii) ett dagtraktamente för alla Cummins medarbetare baserat på antalet arbetsdagar från dagen för denna personals avresa fram till deras återkomst; (iii) all väntetid för vilken Cummins inte är ansvarigt; (iv) den tid som Cummins personal tillbringar med resor till och från Cummins lokaler samt mellan arbetsplatsen och av Kunden tillhandahållen övernattningsmöjlighet; och (v) alla utgifter som den personal som Cummins anlitat i samband med tjänsterna skäligen ådrager sig inklusive, men ej begränsat till, resekostnader, hotellkostnader, försäkringar, mat och logi och alla liknande kostnader, och för kostnaden för tjänster som utförs av tredje part och som Cummins behöver för att utföra tjänsterna, samt för kostnaderna för alla material, instrument eller verktyg (och alla härmed sammanhängande transportkostnader).
- (c) Cummins ska tillhandahålla Kunden arbetssedlar och besöksrapporter för det utförda arbetet. Förutsatt att Kunden inte bestrider uppgifterna inom skälig tid, är Cummins berättigad att debitera Kunden på basis av det arbete som utförts enligt dylika arbetssedlar och besöksrapporter.
- (d) Timpriser, övertidsersättningar och dagtraktamenten debiteras enligt Cummins vid tidpunkten gällande standardpriser, som kan fås på begäran. Sådana priser kan när som helst ändras.
- 10.4. I fall av en avvikelse gentemot en order som lämnats av Kunden, ska redan angivna priser anpassas motsvarande.
- 11. Returnerbara maskinpallar**
- 11.1. I förekommande fall kan Cummins, i eget val, debitera en depositionsavgift för alla returnerbara pallar, vilken återbetalas när pallarna returneras eller, om ingen depositionsavgift utgår så debiteras pallarna om de inte returnerats fraktfritt och i gott skick inom tre (3) kalendermånader från leveransdagen, såvida inget annat har överenskommits skriftligen med Cummins. Kreditering för försenade returter som debiterats tidigare kan beviljas i Cummins fria val. Maskinpallar, övriga pallar och fraktcontainrar är avsedda för fraktändamål och ska inte användas för förvaring.
- 12. Betalning**
- 12.1. Om inget annat överenskommits är betalningsvillkoren trettio (30) dagar från fakturadatum.
- 12.2. För leveranser av varor eller utförande av tjänster utanför Sverige gäller - såvida inget annat överenskommits - en oåterkallelig remburs till förmån för Cummins bekräftad av en internationell bank som betalningsvillkor.
- 12.3. I händelse av dröjsmål är Cummins berättigad att (i) debitera Kunden dröjsmålsränta med två procent (2 %) per månad på det utestående beloppet och/eller (ii) genom skriftligt meddelande till Kunden inställa framtida leveranser och/eller tjänster under alla avtal med Kunden tills försummelsen har gottgjorts eller att annullera sådana avtal såvida ytterligare varor kvarstår att leverera och/eller tjänster kvarstår att utföra och att individa alla utgifter som uppstår i samband med dylikt uppskjutande eller annulleringar.
- 12.4. Tiden för betalningen är av väsentlig betydelse.
- 13. Faktureringsfel**
- 13.1. Cummins förbehåller sig rätten att korrigera alla skrivfel eller typografiska fel i samband med sina fakturor.
- 14. Tillstånd till aktiv förädling**
- 14.1. Om Cummins begär detta, ska Kunden utverka dylikt tillstånd från vederbörande tullmyndighet och förse Cummins med all information och vidta alla andra sådana åtgärder som kan krävas, för att Cummins ska erhålla vederbörligt tillstånd till aktiv förädling (eller liknande tillstånd) avseende alla varor som Cummins säljer till Kunden. Såvida inget annat överenskommits skriftligen ska all tullbefrielse som utverkats tillkomma Cummins.
- 15. Sekretess**
- 15.1. En part ("Mottagande parten") ska strikt hemlighålla all teknisk och kommersiell know-how, specifikationer, uppfinningar, processer eller initiativ som är av konfidentiell natur och har yppats till den Mottagande parten av den andra parten ("Yppande parten"), dess medarbetare, representanter eller underleverantörer, och all annan konfidentiell information om den Yppande partens verksamhet eller dess produkter eller tjänster som den Mottagande parten kan erhålla. Den Mottagande parten ska begränsa vidarebefordran av sådan konfidentiell information till sådana medarbetare, representanter eller underleverantörer som måste känna till den i syfte att fullgöra den Mottagande partens skyldigheter enligt Avtalet, och skall säkerställa att sådana medarbetare, representanter eller underleverantörer underkastas motsvarande sekretessåtagande som gäller för den Mottagande parten. Denna punkt 15 gäller även efter Avtalets upphörande.
- 16. Immateriella rättigheter**
- 16.1. Kunden accepterar att Cummins och/eller företagsgruppen Cummins Inc. exklusivt äger alla rättigheter, anspråk och intressen av och till alla patenterbara uppfinningar, patent, patentansökningar, varumärken, varumärken för tjänster, firmanamn, industriella modeller och konstruktioner, copyrights, upphovsrätter och affärshemligheter och all annan immateriell rättighet av någon form vedertagen var som helst i världen ("Immateriell rättighet") som (i) hänför sig till varorna, tjänsterna eller annat material (inklusive specifikationer, konstruktioner, ritningar, verktyg eller prover) som levereras av Cummins; eller (ii) genereras i samband med utförandet av Avtalet.
- 16.2. All förändring, reproducering eller publicering genom Kunden av någon typ av dokument (inklusive men ej begränsat till ritningar, specifikationer och datorprogramvara) ("Dokument") som tillhandahålls av Cummins, eller användning av Dokumenten för något annat ändamål än det som de tillhandahållits för, kräver föregående skriftligt godkännande från Cummins. Dylig användning utan Cummins samtycke sker på Kundens egen risk och utan ansvar för Cummins, och Kunden skall hålla Cummins skadeslöst för alla krav, förluster, skador och kostnader som uppstår genom eller resulterar av dylig otilåten användning.
- 17. Ansvarsbegränsning**
- 17.1. Oberoende av om Cummins informerats om möjligheten av sådan förlust eller ej, är Cummins inte ansvarigt, varken enligt avtal, utomobligatoriskt ansvar (inklusive värdeslöshet), brott mot lagstadgade skyldigheter, eller på annat sätt, för någon utebliven vinst, förlust av goodwill, förlust av affär, förlust av affärsmöjlighet, förlust av förväntad besparing, förlust eller korruption av data eller information, eller någon annan indirekt, speciell eller följdförlust eller följdskada som Kunden drabbas av under eller i samband med Avtalet. Under alla omständigheter, ska Cummins ansvar enligt Avtalet eller hänförligt till utförandet av någon typ av tjänst eller någon order eller försäljning, leverans, vidareförsäljning eller användning av någon typ av varor, oberoende av om det är hänförligt till avtal, utomobligatoriskt ansvar, brott mot lagstadgade skyldigheter eller på annat sätt, inte överskrida en tredjedel (1/3) av det pris som betalats för sådana tjänster eller enhetspriset för sådana varor eller delar därav som innefattas i kravet, förutom i den mån det innefattas av tillverkarens garanti.
- 17.2. Ingenting i dessa villkor utesluter eller begränsar på något sätt Cummins ansvar för död eller personskador som förorsakas av Cummins värdeslöshet, för bedrägligt beteende, eller för någon annan händelse för vilket det skulle vara i strid mot lag för Cummins att utesluta eller begränsa ansvar.
- 18. Insolvens**
- 18.1. Om Kunden inte kan betala sina skulder när de förfaller, eller ansökan lämnas in eller ett beslut fattas för företagsrekonstruktion, konkurs eller likvidation av Kunden, eller om en rekonstruktör, konkursförvaltare eller likvidator utnämns avseende hela eller en del av Kundens tillgångar eller verksamhet, eller om Kunden träffar en akordsuppgörelse med sina fordringsägare, eller vidtar eller utsätts för liknande eller motsvarande åtgärder med anledning av sina skulder, äger Cummins, genom meddelande till Kunden, och utan inskränkning av några andra rättigheter de kan ha, omedelbart häva varje avtal med Kunden och alla utestående summor avseende levererade varor eller utförda tjänster förfaller omgående till betalning.
- 19. Force majeure**
- 19.1. Cummins ansvarar inte gentemot Kunden för någon försening eller underlåtenhet att uppfylla sina skyldigheter enligt Avtalet till följd av krig, terroristdåd, upplopp eller uppror, strejk, lockout eller andra industriella tvister, epidemier, olyckor, eldsvåda, översvämning, storm, statliga restriktioner och åtgärder, embargo, försenad eller utebliven leverans av material, utebliven leverans av energi, bränsle, transport, utrustning eller andra varor eller tjänster, eller andra omständigheter som ligger utanför Cummins kontroll ("Force majeure-händelse").
- 19.2. Om Force majeure-händelsen hindrar Cummins från att tillhandahålla några tjänster och/eller varor enligt Avtalet i mer än tre (3) månader, är Cummins berättigad att, utan begränsning av sina andra rättigheter eller rätt till påföljder, häva Avtalet omedelbart genom att lämna Kunden ett skriftligt meddelande.
- 20. Exportöverensstämmelse och skyldigheter avseende skydd mot korruption**
- 20.1. Kunden bekräftar att varorna kan bli föremål för exportkontroller och sanktioner samt underkastas lagar och bestämmelser (inklusive men ej begränsat till de i U.S.A, EU och Sverige) och företagspolicier som kontrollerar eller inskränker exporten av varor ("Exportrestriktioner"). Kunden måste uppfylla alla Exportrestriktioner som gäller för Kunden och får inte förorsaka att Cummins eller dess koncernbolag bryter mot några Exportrestriktioner. Kunden för binder sig att inte (förutom om skriftligt godkännande från Cummins inhämtats i förväg): (i) använda varorna, eller leverera varorna för användning, vid tillverkning, drift, underhåll eller liknande användning av några kemiska eller biologiska vapen eller atomvapen eller sprängladdningar, eller anslutande system, eller för något militärt ändamål; (ii) använda, sälja, exportera, tillhandahålla eller på annat sätt handla med varorna i något land (inklusive men ej begränsat till Cuba, Iran, Nordkorea, Myanmar, Sudan eller Syrien) som är föremål för en specifik Exportrestriktion; eller (iii) sälja, exportera eller tillhandahålla varor till någon part som inskränks av Exportrestriktionerna. I fall uppfyllandet av ett Avtal med Kunden kan strida mot någon slags Exportrestriktion är Cummins berättigad att annullera sådant Avtal när som utan några förpliktelser. I sina avtal med tredje part som innefattar varorna samtycker Kunden till att åläggas dylikt tredje part samma skyldigheter och krav som åläggs Kunden av Cummins i denna punkt. Kunden samtycker också till att inte överträda, och ej heller föranleda Cummins att överträda någon typ av bestämmelse i U.S.A. (Foreign Corrupt Practices Act) och liknande tillämpliga lagar och förordningar. Kunden skall hålla Cummins skadeslöst för alla krav, förluster, skador och kostnader som uppstår genom eller resulterar av dylikt underlåtenhet av Kunden att uppfylla sina skyldigheter enligt denna punkt 20.1.



ALLMÄNNA BESTÄMMELSER OCH VILLKOR FÖR LEVERANS AV VAROR OCH TJÄNSTER

21. Tillämplig lag och tvistlösning

21.1. Avtalet och alla tvister eller krav som uppstår genom eller i samband med det eller dess syfte eller utformning (inklusive icke avtalsmässiga tvister eller krav), ska regleras enligt och avgöras i överensstämmelse med svensk lag och parterna underkastar sig oåterkalleligen uteslutande svenska domstolars jurisdiktion.

22. Övrigt

22.1. Cummins får närsomhelst överlåta, överföra, uppdraga, lägga ut eller förfara på valfritt annat sätt med alla eller några av sina rättigheter och skyldigheter enligt Avtalet.

22.2. Alla förändringar av, inklusive tillägg av ytterligare bestämmelser och villkor, till Avtalet är endast bindande om dessa överenskommes skriftligt och bekräftas genom behörig underskrift av Cummins.

22.3. Om någon del av Avtalet anses vara ogiltig, olaglig eller ej verkställbar ska denna del i nödvändig omfattning betraktas som struken och giltigheten och verkställbarheten av övriga bestämmelser i Avtalet skall ej påverkas härav.

22.4. Ingen försummelse eller försening från Cummins sida att utnyttja någon rättighet eller påföljd enligt Avtalet eller enligt lag innebär ett avstående från denna eller någon annan rättighet eller påföljd och utesluter eller inskränker ej heller dess framtida utnyttjande.